

Porównanie tłumaczeń Psalmów 39:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamilkłem, nie otwieram swych ust, Bo to Ty tak sprawiłeś.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamilkłem, nie otwieram swoich ust, Ty sprawiłeś to swoim działaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oddał ode mnie twoje karanie, bo ginę od uderzeń twojej ręki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaniemiałem, i nie otworzyłem ust moich, przeto, żeś to ty uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaniemiałem i nie otworzyłem ust moich, boś ty uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamilkłem, ust mych nie otwieram, Ty bowiem działasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zamilkłem, nie otwieram ust swoich, Bo Ty to uczyniłeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamilkłem, ust nie otwieram, bo Ty to sprawiłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamilkłem i nie otwieram ust moich, bo Ty to sprawiłeś.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Milczę i nie otwieram już ust swoich, bo Twoje to działanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я благовістив праведність на великім зібранні. Ось моїм губам не забороню. Господи, Ти пізнав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oniemiałem i nie otwieram moich ust, bo Ty to uczyniłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odwróć ode mnie swą plagę. Ginę wskutek wrogości twojej ręki.

¹⁾ Lub: (1) Bo Ty zadziałałeś; (2) Bo Ty mnie stworzyłeś G.